

Anonimizirana verzija

Prijevod

C-473/20 – 1

Predmet C-473/20

Zahtjev za prethodnu odluku

Datum podnošenja:

30. rujna 2020.

Sud koji je uputio zahtjev:

Sofijski rajonen sad (Bugarska)

Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:

17. rujna 2020.

Tužitelj:

INVEST FUND MANAGEMENT

Tuženik:

Komisija za finansov nadzor

RJEŠENJE

[...] [omissis] 17. rujna 2020.

**SOFIJSKI RAJONEN SAD (OPĆINSKI SUD U SOFIJI, BUGARSKA),
KAZNENI ODJEL, 106. sudsko vijeće, [...] [omissis]**

[...] [omissis] odlučilo je s obzirom na razmatranja koja slijede:

Postupak pred Sofijski rajonen sadom (Općinski sud u Sofiji, Bugarska, u daljnjem tekstu: SRS) pokrenut je na temelju tužbe društva za upravljanje vrijednosnim papirima „Invest Fund Management” AD, upisanog u trgovački registar i registar neprofitnih pravnih osoba Republike Bugarske, koje zajednički zastupaju izvršni direktor DA i član upravnog odbora KU, protiv odluke zamjenika voditelja Komisije za finansov nadzor (Komisija za financijski nadzor, Bugarska) od 15. travnja 2020. o novčanoj kazni kojom je navedenoj pravnoj osobi u skladu s člankom 273. stavkom 5. točkom 10. u vezi s člankom 273.

stavkom 1. točkom 10. Zakona za dejnostta na kolektivnite investitsionni shemi i na drugi predprijatija za kolektivno inverstirane (Zakon o djelatnostima subjekata za zajednička ulaganja i drugih društava za zajednička ulaganja, u daljnjem tekstu: ZDKISDPKI) izrečena „financijska sankcija” u iznosu od 10 000 (deset tisuća) leva zbog povrede zakonske obveze iz članka 56. stavka 1. ZDKISDPKI-ja.

Tijekom postupka SRS je po službenoj dužnosti utvrdio da je na temelju članka 267. stavka 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije potrebno Sudu Europske unije uputiti zahtjev za prethodnu odluku radi tumačenja odredbi prava Unije na koje se odnosi ovaj predmet [opis glavnog postupka pred sudom koji je uputio zahtjev].

I. Stranke i predmet glavnog postupka

1. Društvo za upravljanje „Invest Fund Management” AD sa sjedištem i glavnim poslovnim nastanom u Sofiji [...] [*omissis*].
2. Odvjetnički ured „Tokušev i sadružnici”, registriran [**orig. str. 2.**] u Republici Bugarskoj, zastupnik društva za upravljanje „Invest Fund Management” AD, adresa: Sofija [...] [*omissis*].
3. Komisija za finansov nadzor, adresa: Sofija [...] [*omissis*].
4. Predmet glavnog postupka je preispitivanje eventualnog prekršaja društva za upravljanje „Invest Fund Management” AD zbog povrede obveze ažuriranja prospekta u roku od 14 dana od svake izmjene bitnih podataka sadržanih u prospektu subjekta za zajednička ulaganja i njegove dostave u tom roku Komisiji za finansov nadzor (Komisija za financijski nadzor, u daljnjem tekstu: KFN).
5. Glavni postupak je u prvom stupnju i odluka suda podliježe nadzoru višeg suda Administrativen sada Sofia-Grad (Upravni sud grada Sofije, Bugarska) te stoga nije konačna.

II. Prikaz činjeničnog stanja

6. Regulacija i nadzor djelatnosti društava za upravljanje u Republici Bugarskoj u nadležnosti je Komisije za finansov nadzor (Komisija za financijski nadzor, KFN).
7. Društvo za upravljanje „Invest Fund Management” AD upisano je u trgovački registar i registar neprofitnih pravnih osoba (TRRYULNTS) Republike Bugarske, a zajednički ga zastupaju izvršni direktor DA i član upravnog odbora KU. Ima licenciju za obavljanje djelatnosti društva za upravljanje i upisano je u registar [...] [*omissis*], koji vodi KFN.

8. Društvo za upravljanje „Invest Fund Management” AD organizira i upravlja s pet različitih investicijskih fondova, i to „Invest Aktiv”, „Invest Klassik”, „Global Opportunities”, „Invest Konservativen Fond” te „Invest Obligatsii”.
9. Prilikom daljinskog nadzora djelatnosti društva za upravljanje „Invest Fund Management” AD koji su izvršili predstavnici KFN-a utvrđeno je da je 28. kolovoza 2019. u TRRYULNTS-u zabilježena promjena sastava članova upravnog odbora društva. Izmjena se odnosila na primanje dvojice novih članova, i to SR-a i ND-a, koji nisu izvršni članovi i kojima se nisu dodijelile zadaće upravljanja.
10. Predstavnici KFN-a utvrdili su da je u predmetnom slučaju društvo za upravljanje „Invest Fund Management” AD trebalo ažurirati prospekte koji se odnose na svaki od pet pojedinačnih investicijskih fondova u zakonom propisanom roku od 14 dana, koji je istekao 11. rujna 2019. Međutim, to je učinjeno tek 17. listopada 2019. [**orig. str. 3.**]
11. Na temelju utvrđenog propusta društva za upravljanje „Invest Fund Management” AD za svaki je od investicijskih fondova kojima upravlja to društvo doneseno pet zasebnih odluka o utvrđenju prekršaja, nakon čega je zamjenik voditelja KFN-a donio pet zasebnih odluka o novčanim kaznama te je svakom od tih odluka izrekao „financijsku sankciju” od 10 000 (deset tisuća) leva.
12. Odluka o novčanoj kazni [...] [*omissis*] [od] 15. travnja 2020., koja se osporava u glavnom postupku, odnosi se na nepravodobno ažuriranje prospekta investicijskog fonda „Invest Obligatsii”.

III. Navedene odredbe

13. Nacionalne odredbe

Zakon za dejnostta na kolektivnite investitsionni shemi i na drugi predprijatija za kolektivno inverstirane (Zakon o djelatnostima subjekata za zajednička ulaganja i drugih poduzetnika za zajednička ulaganja, DV br. 77 od 4. listopada 2011., u daljnjem tekstu: ZDKISDPKI)

Članak 1. Ovim se zakonom uređuje:

1. djelatnost subjekata za zajednička ulaganja i društava za upravljanje;
2. djelatnost drugih društava za zajednička ulaganja;
3. (novo – DV br. 109 iz 2013., na snazi od 20. prosinca 2013.) djelatnost osoba koje upravljaju alternativnim investicijskim fondovima;
4. (prijasnja točka 3., kako je izmijenjena DV-om br. 109 iz 2013., na snazi od 20. prosinca 2013.) zahtjevi u pogledu osoba koje upravljaju osobama u smislu točaka 1. do 3. i izvršavaju kontrolu nad njima kao i u pogledu osoba koje imaju

kvalificirane udjele u društvima za upravljanje ili upravljaju alternativnim investicijskim fondovima;

5. (prijašnja točka 4., kako je izmijenjena DV-om br. 109 iz 2013., na snazi od 20. prosinca 2013.) državni nadzor nad poštovanjem ovog zakona.

Članak 3. Regulacija i nadzor osoba u smislu stavka 1. u nadležnosti je Komisije za finansov nadzor (Komisija za financijski nadzor, u daljnjem tekstu: Komisija) te zamjenika voditelja direktora Komisije i voditelja odjela „Nadzor na investitionsnata dejnost” (nadzor ulagateljske djelatnosti) (u daljnjem tekstu: „zamjenik voditelja”).

Članak 56. stavak 1. (kako je izmijenjen DV-om br. 15 iz 2018., na snazi od 16. veljače 2018.) Prospekt se mora ažurirati u roku od 14 dana od **[orig. str. 4.]** izmjene bitnih podataka sadržanih u prospektu subjekta za zajednička ulaganja i dostaviti u tom roku Komisiji.

Članak 273. (prijašnji članak 204. – DV br. 109 iz 2013., na snazi od 20. prosinca 2013.) (1) (kako je izmijenjen DV-om br. 109 iz 2013., na snazi od 20. prosinca 2013.) Tko počini ili dopusti povredu sljedećih odredbi:

[...]

Točka 10. (Novo: DV br. 76 iz 2016., na snazi od 30. rujna 2016., prijašnja točka 9., kako je izmijenjena i dopunjena DV-om br. 102 iz 2019.) [...] članka 56. stavka 1. [...] kaznit će se novčanom kaznom od 4000 do 5 000 000 leva;

[...]

(5) Ako povrede iz stavka 1. počine pravne osobe ili trgovci pojedinci izreći će se financijska sankcija u sljedećem iznosu:

[...]

Točka 10. (Novo: DV br. 76 iz 2016., na snazi od 30. rujna 2016., prijašnja točka 9., kako je izmijenjena i dopunjena DV-om br. 102 iz 2019.) od 10 000 do 5 000 000 leva u slučaju povrede iz stavka 1. točke 10., a od 20 000 do 10 000 000 leva u slučaju opetovane povrede.

DODATNE ODREDBE

Članak 1. U smislu ovog zakona:

[...]

Točka 21. „opetovana povreda” postoji ako su tri ili više prekršaja utvrđena zakonom ili povezanim podzakonskim propisima počinjena unutar jedne godine.

Članak 2. (kako je izmijenjen DV-om br. 21 iz 2012.) Ovim zakonom provode se zahtjevi utvrđeni:

Direktivom 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o usklađivanju zakona i drugih propisa u odnosu na subjekte za zajednička ulaganja u prenosive vrijednosne papire (UCITS) (SL 2009., L 302, str. 32.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 6., svezak 3., str. 213. te ispravci SL 2014., L 281, str. 10 i SL 2014., L 288, str. 6).

14. Pravo Unije

Direktiva 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o usklađivanju zakona i drugih propisa u odnosu na subjekte za zajednička ulaganja u prenosive vrijednosne papire (UCITS) (SL 2009., L 302, str. 32.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 6., svezak 3., str. 213. te ispravci SL 2014., L 281, str. 10 i SL 2014., L 288, str. 6) [orig. str. 5.]

Članak 69. stavak 2. Prospekt mora sadržavati barem informacije koje su propisane dodatkom A. Priloga I., [ako] se te informacije već ne pojavljuju u pravilima fonda ili u dokumentima o osnivanju, koji se prilažu uz prospekt u skladu s člankom 71. stavkom 1.

Članak 72. Bitni elementi prospekta moraju se stalno ažurirati.

Članak 99.a Države članice osiguravaju da njihovi zakoni i drugi propisi kojima se ova Direktiva prenosi predviđaju sankcije, posebno kada:

[...]

(r) društvo za investicije ili, za svaki od zajedničkih fondova kojima upravlja, društvo za upravljanje opetovano ne poštuje obveze koje se odnose na informacije koje treba pružiti ulagateljima određene u skladu s nacionalnim odredbama kojima se prenose članci od 68. do 82.

IV. Argumenti stranaka u glavnom postupku

15. Odvjetnički ured „Tokushev i sadruzhnitsi”

15.1. Zastupnik društva za upravljanje „Invest Fund Management” AD nije podnio izričito očitovanje te je dopustio da istekne rok za podnošenje dodatnih pitanja koja su se, nakon što ih preispita SRS, mogla uvrstiti u zahtjev za prethodnu odluku.

15.2. Tijekom javne rasprave održane 30. srpnja 2020. odvjetnik SM poziva se na stajalište izneseno u tužbi prema kojem kadrovske promjene u okviru upravnog odbora navedenog društva za upravljanje nisu „bitni elementi” koji zahtijevaju pravodobno ažuriranje prospekata investicijskih fondova kojima upravlja to društvo. Osim toga, smatra da je KFN nezakonito izrekao navedenom društvu za

upravljanje pet zasebnih „financijskih sankcija” od po 10 000 leva s obzirom na to da u predmetnom slučaju postoji samo jedna povreda.

16. Komisija za finansov nadzor (Komisija za financijski nadzor)

16.1. Tijelo koje je izreklo sankcije nije podnijelo izričito očitovanje te je dopustilo da istekne rok za podnošenje dodatnih pitanja koja su se, nakon što ih preispita SRS, mogla uvrstiti u zahtjev za prethodnu odluku.

16.2. Na javnoj raspravi održanoj 30. srpnja 2020. pravni savjetnik NZ, zastupnik KFN-a, podnio je pisano očitovanje. U skladu s njim, svaka kadrovska promjena u okviru upravnog odbora društva za upravljanje predstavlja „bitne elemente” s obzirom na to da minimalne informacije **[orig. str. 6.]** sadržaja prospekta uključuju navedenu okolnost, tako da ih je potrebno ažurirati. U tom pogledu poziva se na dopis [...] *[omissis]* zamjenika voditelja KFN-a br. RG-08-00-12/21/03/2018 kojim regulatorno tijelo obavještava sva društva za upravljanje koja podliježu njegovu nadzoru da se bitnim elementima smatraju podaci koji se odnose na identitet subjekata za zajednička ulaganja i osoba koje njima upravljaju. Oспорava navode odvjetnika SM-a da je u predmetnom slučaju nezakonito izrečeno pet pojedinačnih „financijskih sankcija” s obzirom na to da je propust utvrđen u pogledu svakog od pet zasebnih investicijskih fondova kojima se upravlja.

IV. Prikaz obrazloženja zahtjeva za prethodnu odluku

17. U glavnom postupku ispituje se eventualni prekršaj društva za upravljanje „Invest Fund Management” AD zbog povrede obveze ažuriranja prospekta u roku od 14 dana od svake izmjene bitnih podataka sadržanih u prospektu subjekta za zajednička ulaganja i njegove dostave u tom roku KFN-u.

18. Glavno pitanje koje valja razjasniti odnosi se na značenje pojma „bitnih elemenata” prospekata, upotrijebljenog u članku 72. Direktive 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009., s obzirom na to da ni navedeni akt sekundarnog prava Unije ni zakoni koji su na snazi u Bugarskoj ne sadržavaju zakonsku definiciju.

19. Prethodno navedeno zahtijeva odluku Suda Europske unije o pitanju u vezi sa značenjem koje je europski zakonodavac želio pridati izrazu „bitni elementi” upotrijebljenom u članku 72. Direktive 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009.

20. Nadzorno tijelo smatra da svaka promjena potrebnih minimalnih informacija u prospektima zahtijeva njihovo pravodobno ažuriranje. Stoga bi Sud Europske unije trebao pojasniti treba li odredbu članka 69. stavka 2. Direktive 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. tumačiti na način da je svaka izmjena minimalnih informacija u prospektima koje su propisane dodatkom A.

Priloga I. u svakom slučaju obuhvaćena pojmom „bitnih elemenata” u smislu članka 72. te direktive, tako da ih je potrebno pravodobno ažurirati.

21. Zastupnik društva za upravljanje „Invest Fund Management” AD smatra da u predmetnom slučaju nije potrebno ažuriranje prospekata jer novoizabrani članovi upravnog odbora nisu izvršni članovi i nemaju upravnu funkciju. U pogledu te je činjenice u slučaju niječnog odgovora na drugo prethodno pitanje potrebna odluka Suda Europske unije o tome **[orig. str. 7.]** je li informacija o kadrovskoj promjeni u okviru upravnog odbora određenog društva za upravljanje koji nisu izvršni članovi i kojima se nisu dodijelile zadaće upravljanja obuhvaćena pojmom „bitnih elemenata”, kako se upotrebljava u članku 72. Direktive 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009.
22. Zakonodavstvom koje je na snazi u Republici Bugarskoj propisuje se da će se društvu za upravljanje izreći zasebna sankcija za svaku povredu obveze ažuriranja bitnih elemenata. Nasuprot tomu, člankom 99.a točkom (r) Direktive br. 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. utvrđuje se da države članice osiguravaju da njihovi zakoni i drugi propisi kojima se ova Direktiva prenosi predviđaju sankcije, posebno kada društvo za upravljanje za svaki od zajedničkih fondova kojima upravlja opetovano ne poštuje obveze koje se odnose na informacije koje treba pružiti ulagateljima određene u skladu s nacionalnim odredbama kojima se prenose članci od 68. do 82. Sud Europske unije treba s obzirom na ta razmatranja pojasniti treba li navedenu odredbu tumačiti na način da društvo za upravljanje može biti odgovorno isključivo u slučaju opetovane povrede obveze ažuriranja bitnih elemenata prospekta, za koju treba izreći samo jednu sankciju.

Slijedom navedenog, **Sofijski rajonen sad (Općinski sud u Sofiji)** [...] *[omissis]*

RIJEŠIO JE:

SUDU EUROPSKE UNIJE UPUĆUJU SE SLJEDEĆA PRETHODNA PITANJA u skladu s člankom 267. stavkom 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije :

1. Koje je značenje europski zakonodavac želio pridati izrazu „bitni elementi” prospekta, kako se upotrebljava u članku 72. Direktive 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o usklađivanju zakona i drugih propisa u odnosu na subjekte za zajednička ulaganja u prenosive vrijednosne papire (UCITS) ([...] *[omissis]* SL 2009., L 302, str. 32.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 6., svezak 3., str. 213. te ispravci SL 2014., L 281, str. 10 i SL 2014., L 288, str. 6)?

2. Treba li odredbu članka 69. stavka 2. Direktive 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. tumačiti na način da je svaka izmjena **[orig. str. 8.]** minimalnih informacija u prospektima koje su propisane dodatkom

A. Priloga I. uvijek obuhvaćena pojmom „bitnih elemenata” u skladu s člankom 72. te direktive, tako da ih je potrebno pravodobno ažurirati?

3. Treba li u slučaju niječnog odgovora na drugo prethodno pitanje smatrati da je informacija o kadrovskoj promjeni u okviru upravnog odbora određenog društva za upravljanje koji nisu izvršni članovi i kojima se nisu dodijelile zadaće upravljanja obuhvaćena pojmom „bitnih elemenata”, kako se upotrebljava u članku 72. Direktive 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009.?

4. Treba li odredbu članka 99.a točke (r) Direktive br. 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. tumačiti na način da je društvu za upravljanje dopušteno izreći sankciju za svaki od zajedničkih fondova kojima upravlja samo u slučaju opetovane povrede obveza koje se odnose na informacije koje treba pružiti ulagateljima određene u skladu s nacionalnim odredbama kojima se prenose članci od 68. do 82. Direktive 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009.?

Ovo rješenje je konačno te se ne može pobijati.

[formalnosti u vezi s dostavom preslika postupovnih akata Sudu i prijepisa rješenja strankama]